

## Porównanie tłumaczeń I Samuela 19:1

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                    | Treść                                                                                                                                                                       |
|----------|-------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB<br>Przekład dosłowny | A Saul mówił Jonatanowi, swojemu synowi, oraz wszystkim swoim sługom, żeby zabić Dawida.* Lecz Jonatan,** syn Saula, był do Dawida bardzo przywiązany.*** <sup>1)2)3)</sup> |

---

<sup>1)</sup> Lub: A Saul przekonywał Jonatana, swojego syna, oraz wszystkich swoich sług, by zabić Dawida.

<sup>2)</sup> W tym rozdziale dłuższe: Jehonatan, יְהוֹנָתָן, zob. ww. 2, 4, 6, 7.

<sup>3)</sup> przywiązany, צָפֵּן : wg G: trzymał się mocno Dawida, ἠρεῖτο τὸν Δαυὶδ σφόδρα, lub: serdecznie zaprzyjaźniony z Dawidem.